



XUJ

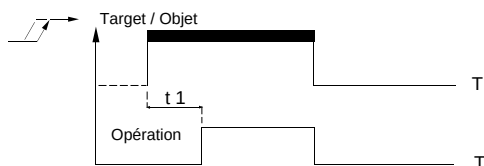


Figure 1

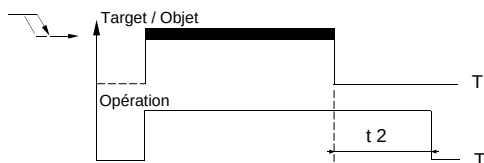


Figure 2

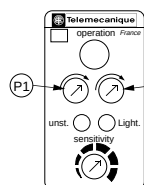


Figure 3

XUJ-T...

Françai
Détecteur photo-électrique à sortie temporisée

Figure 1: temporisation à l'entrée d'un objet dans la zone d'action.
Potentiomètre P1 utilisé.
Temporisation indépendante réglable de 0,25 à 15 secondes

Figure 2: temporisation à la sortie d'un objet dans la zone d'action.
Potentiomètre P2 utilisé.
Temporisation indépendante réglable de 0,25 à 15 secondes

. La temporisation t1 ou t2 est nulle lorsque les potentiomètres P1 ou P2 sont à zéro.

. Si le temps de présence d'un objet est inférieur à la temporisation réglée, il n'y a pas de commutation de la sortie ($t < t1$ ou $t < t2$).

Caractéristiques des contacts du relais (1 O.F). Pour une durée de vie supérieure à 1 million de manœuvres (à 1 man./s/250V) =
AC : $U_e \leq 250V$ $\cos \varphi = 1 \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA$ $\cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
DC : charge résistive : $U_e \leq 250V$ - $P \leq 100W$
charge selfique : $U_e \leq 48V$ - $I \leq 0,2A$

Utilisez le tournevis livré avec l'appareil.

XUJ-T...

English
Photo-electric sensor with built in time delay

Time delay: when target is entering in the beam, use potentiometer P1 (figure 1) to adjust the time delay on operation from 0,25 to 15 s.

Time delay: when target is getting out of the beam, use potentiometer P2 (figure 2) to adjust the time delay on operation from 0,25 to 15 s.

. The time delay is zero when the potentiometers P1 or P2 are turned to zero.

. If target is in the beam for a time inferior to the programmed time delay, the output is not energized.

Characteristics of relay contacts (1 O.F). Contact life > 1 million operations (at 10 p/s/250V)=
AC : $U_e \leq 250V$ $\cos \varphi = 1 \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA$ $\cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
DC : resistive load : $U_e \leq 250V$ - $P \leq 100W$
inductive load : $U_e \leq 48V$ - $I \leq 0,2A$

Use the adjustment tool supplied with the device.

XUJ-T...

Deutsch
Photoelektronischer Sensor mit verzögertem Ausgang

Bild 1 : Anzugsverzögerung beim Eintritt des Objektes in den Ansprechbereich.
Mit dem Potentiometer P1 kann die Verzögerungszeit zwischen 0,25 und 15s eingestellt werden.

Bild 2 : Abfallverzögerung beim Austritt des Objektes aus dem Ansprechbereich.
Mit dem Potentiometer P2 kann die Verzögerungszeit zwischen 0,25 und 15s eingestellt werden.

Die Verzögerungszeiten t1 bzw. t2 sind unwirksam, wenn die Potentiometer P1 oder P2 auf Null sind.
Der Ausgang wird nur aktiviert, wenn das Betätigungsobjekt sich länger als die programmierte Verzögerungszeit im Ansprechbereich befindet ($t < t1$; $t < t2$).

Technische Daten der Relaiskontakte (1ö / S) für eine mechanische Lebensdauer größer als 10⁶Schaltspiele und eine Schalthäufigkeit von 1 / s / 250 V

Ws : $U_e \leq 250V$ $\cos \varphi = 1 \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA$ $\cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
Gs : Wirklast : $U_e \leq 250V$ - $P \leq 100W$
Induktive Last : $U_e \leq 48V$ - $I \leq 0,2A$

Für alle Einstellungen an der Lichtschranke ist der mitgelieferte Schraubendreher zu verwenden.

Figure 4 Connector XUJ...

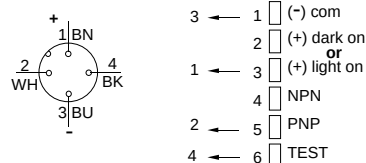
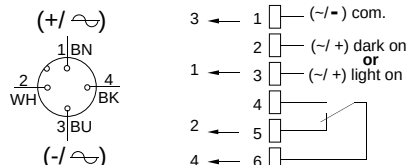


Figure 5 Connector XUJ...



XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Raccordement sur connecteur.

Raccordement standards:

Version DC : XUJ-K

Voir figure 4

Version AC/DC : XUJ-M.../ XUJ-T...

Voir figure 5

Pour un raccordement différent, ouvrir le couvercle et réaliser sur le bornier l'affectation souhaitée. Effectuer hors tension ce raccordement.

Cas du détecteur photo-électrique XUJ-M 1000, émetteur de barrage :
branchement sur les bornes 1 et 3, non polarisé.

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Electrical connections.

Standards connection:

DC version : XUJ-K

See figure 4

AC/DC version : XUJ-M.../ XUJ-T...

See figure 5

For différent connections, remove the cover and change the connections on the terminal block as required. Before making these changes, be sure that the detector is not connected.

In the case of the XUJ-M 1000 photo electric detector, barrage type :
connections to pins 1 and 3 not polarised.

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Verdrahtung

Standardverdrahtung

Gs-Geräte : XUJ-K

Siehe Bild 4

Ws- / Gs-Geräte : XUJ-M ... / XUJ-T...

Siehe Bild 5

Für eine andere Verdrahtung muß die Abdeckung entfernt werden.
Änderungen dürfen nur bei abgeschalteter Spannung vorgenommen werden.

Bei der Einweglichtschranke XUJ-M 1000 erfolgt der Anschluß an den Klemmen 1 und 3 ungepolt.

XUJ-...P9

De manière à assurer une bonne étanchéité choisir:

	Ø câble Min	Ø câble Max
(A)	5	6,5
(B)	6,5	8

XUJ-...P9

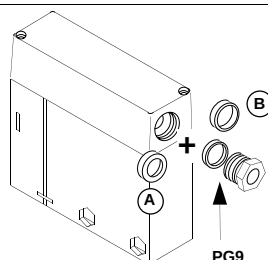
In order to insure the correct fitting use the recommended washer

	Ø câble Min	Ø câble Max
(A)	5	6,5
(B)	6,5	8

XUJ-...P9

Um die Schutzart zu gewährleisten, müssen die empfohlenen Dichtungsringe benutzt werden.

	Min. Kabel-Ø	Max. Kabel-Ø
(A)	5	6,5
(B)	6,5	8



XUJ-T...

Español Detector fotoeléctrico con salida temporizada

Figura 1: temporización a la entrada de un objeto en la zona de acción.
Potenciómetro de reglaje P1.Temporización ajustable entre 0,25 y 15 segundos

Figura 2: temporización a la salida de un objeto en la zona de acción.
Potenciómetro de reglaje P2. Temporización ajustable entre 0,25 y 15 segundos.

. La temporización t1 o t2 es anulada cuando los potenciómetros P1 o P2 estan en el punto cero.
. Si el tiempo de presencia de objeto es inferior a la temporización ajustada, no hay conmutación en la salida (t<t1 o t<t2).

Características de los contactos del relé (1 NANC). para una robustez eléctrica de 1 millon de maniobras (a 1 maniobra/s/250V)=
AC : $U_e \leq 250V \quad \cos \varphi = 1 \quad \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA \quad \cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
DC : carga resistiva : $U_e \leq 250V - P \leq 100W$
carga inductiva : $U_e \leq 48V - I \leq 0,2A$

Utilizar el destornillador suministrado con el aparato.

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Conexionado
Conexiões standards :
Versión DC : XUJ-K
Ver figura 4

Versión AC/DC : XUJ-M.../ XUJ-T...
Ver figura 5

Para un conexionado diferente, retirar la tapa y realizar el cableado correspondiente. Efectuar el cableado sin tensión.

En caso de un detector fotoeléctrico XUJ-M 1000, emisor de barrera: cablear sobre las bornas 1 y 3, no polarizadas.

XUJ-T...

Português Detector foto-eléctrico com saída temporizada

Figura 1: temporização à entrada dum objecto na zona de actuação.
Potenciómetro P1 utilizado.
Temporização independente regulável de 0,25 a 15 segundos

Figura 2: temporização à saída dum objecto da zona de actuação.
Potenciómetro P2 utilizado.
Temporização independente regulável de 0,25 a 15 segundos

. A temporização t1 ou t2 é nula logo que os potenciómetros P1 ou P2 estão a zero.
. Se o tempo de presença dum objecto for inferior à temporização regulada, não haverá comutação do sinal de saída (t < t1 ou t < t2).

Características dos contactos do relé (1 NF/NA). Para uma duração de vida superior a 1 milhão de manobras (a 1 man./seg/250V) =
CA : $U_e \leq 250V \quad \cos \varphi = 1 \quad \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA \quad \cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
CC : carga resistiva : $U_e \leq 250V - P \leq 100W$
carga indutiva : $U_e \leq 48V - I \leq 0,2A$

Utilizar a chave fornecida com o aparelho.

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Ligador extraível.

Ligações satandard :
Versão CC : XUJ-K
Ver figura 4

Versão CA/CC : XUJ-M.../ XUJ-T...
Ver figura 5

Para ligações diferentes, abrir a tampa e efectuar as alterações pretendidas na régua de bornes. Efectuar estas ligações com a tensão de alimentação desligada.

Detector foto-eléctrico XUJ-M 1000, emissor - sistema barragem : ligação nos bornes 1 e 3, não polarizada.

XUJ-T...

Nederlands Foto-Elektrische cel met Tijdvertraging

Tijdvertraging: als het voorwerp in de straal komt, potentiometer P1 gebruiken (fig. 1), om de tijdvertraging tussen 0,25 en 15 s. in te stellen.

Tijdvertraging: als het voorwerp de straal verlaat, potentiometer P2 gebruiken (fig. 2) om de vertraging tussen 0,25 en 15 s. in te stellen.

De tijdvertraging is 0 als beide potentiometers op 0 staan. Als het voorwerp korter in de straal aanwezig is dan de ingestelde vertraging, komt er geen uitgangssignaal.

Karakteristieken van de relaiscontacten (1 O.S). Levensduur van de contacten > 1 miljoen schakelingen (bij 10 p/s 250V) =
AC : $U_e \leq 250V \quad \cos \varphi = 1 \quad \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA \quad \cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
DC : ohmse belasting : $U_e \leq 250V - P \leq 100W$
inductieve belasting : $U_e \leq 48V - I \leq 0,2A$

Gebruik de bijgeleverde schroevendraaier

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Connector aansluitingen

Standaard aansluitingen:
Gelijkstroom uitvoeringen: XUJ-K
Zie figuur 4

Multispanning AC/DC uitvoeringen:
XUJ-M.../ XUJ-T... Zie figuur 5

Wilt u op andere wijze aansluiten, dan de achterkap verwijderen en de aansluitingen wijzigen.

Bij zender-ontvanger type XUJ-M 1000 zijn de pennen 1 en 3 niet aangesloten.

XUJ-T...

Ελληνικά Φωτοκύτταρο με χρονοκαθυστέρηση της εξόδου

Εικόνα 1: Για χρονοκαθυστέρηση από την στιγμή εισόδου ενός αντικειμένου στη ζώνη της φωτεινής δέσμης, χρησιμοποιείστε το ποτενοσίμετρο P1 για να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του σήματος εξόδου από 0,25 sec μέχρι 15 sec.

Εικόνα 2: Για χρονοκαθυστέρηση από την στιγμή εξόδου ενός αντικειμένου από την ζώνη της δέσμης, χρησιμοποιείστε το ποτενοσίμετρο P2 για να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του σήματος εξόδου από 0,25 sec μέχρι 15 sec.

. Η χρονοκαθυστέρηση t1 ή t2 είναι μηδενική όταν τα ποτενοσί-μετρα P1 και P2 είναι γυρισμένα στο μηδέν (0).
. Αν ο χρόνος παρουσίας του αντικειμένου είναι μικρότερος από την ρυθμισμένη καθυστέρηση, η έξοδος δεν θα ενεργοποιηθεί.

Χαρακτηριστικά των επαφών του relé (A/K).
Για μία διάρκεια ηλεκτρικής ζωής πάνω από 1 εκατομμύριο χειρισμούς :
Εναλασσόμενο ρεύμα : $U_{ov.} \leq 250V \quad \cos \varphi = 1 \quad \rightarrow I \leq 2A$
 $P \leq 100VA \quad \cos \varphi = 0,5 \rightarrow I \leq 0,4A$
Συνεχές ρεύμα : ομικό φορτίο : $U_{ov.} \leq 250V - P \leq 100W$
επαγωγικό φορτίο : $U_{ov.} \leq 48V - I \leq 0,2A$

Χρησιμοποιείστε το κατσαβίδι που περιλαμβάνεται στην συσκευασία.

XUJ-...D1 / XUJ-...D2

Ηλεκτρική σύνδεση

Στάνταρ καλωδίωση :
Συνεχές ρεύμα : XUJ-K
Βλ. εικόνα 4

Εναλ. ή συνεχές : XUJ-M.../ XUJ-T...
Βλ. εικόνα 5

Για διαφορετικού τύπου λειτουργία, ανοίξτε το κάλυμμα και αλλάξτε τις συνδέσεις στον επιθυμητό συνδυασμό. Πριν την αλλαγή βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εκτός τάσης.

Στην περίπτωση του φωτοκύτταρου φράγματος XUJ-M 1000 : η σύνδεση στα άκρα 1 και 3 δεν είναι πολωμένη.

XUJ-...P9

Para asegurar una buena estanqueidad elegir:

	Ø mini. cable	Ø máxi. cable
	5	6,5
	6,5	8

XUJ-...P9

De maneira a assegurar uma boa estanqueidade, escolher :

	Ø cabo Mín.	Ø cabo Máx.
	5	6,5
	6,5	8

XUJ-...P9

Gebruik de juiste vulring om een goede afdichting te verkrijgen

	Ø min. kabel	Ø max. kabel
	5	6,5
	6,5	8

XUJ-...P9

Για την σωστή στεγανότητα χρησιμοποιείστε :

	Min . καλωδίου	Max . καλωδίου
	5	6,5
	6,5	8